Manfred Hausmann,

Antaŭprintempo

tradukita de Manfred Retzlaff

Malantaŭ muro preskaŭ disfalinta
prun-arbo floras malgraŭ nokta frost'.
Videblas fore, ke ne estas neĝo,
ĉar albloviĝas dolĉa florodoro.

Traduko de la Germana poemo "Vorfrühling" de Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 2013-06-01.*

Arg-901-1798 (2013-06-09 10:13:59)

Manfred Hausmann,

Vorfrühling

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-901-1797 (2013-08-06 23:14:15)

Verkita laŭ poemo de la ĉina poeto Wang An-Schi, Wáng Ānshí. Siehe auch: `http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Anshi`. *Vidu ankaŭ:* `http://www.mountainsongs.net/poet_.php?id=213`.

Manfred Hausmann,

Vorfrühling

tradukita de Manfred Retzlaff

Hinter einer halbverfallnen Mauer
blüht ein Pflaumenbaum trotz nächtlichem Frost.
Es ist von ferne zu sehen, dass es kein Schnee ist,
denn süßer Blumenduft weht heran.

Traduko de la Germana poemo "Vorfrühling" de Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en la Germanan de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

Arg-901-1878 (2013-11-22 18:33:36)

Wörtiche Rückübersetzung der Esperanto-Fassung.